

## تعميم رقم (1) لسنة 2024 بشأن:

### متطلبات سلامة الموانئ الخاصة بالمواد الخطرة من الفئة 2.1 - رقم الأمم المتحدة 1057

### "ولاعات تحتوي على غاز قابل للاشتعال"

### Circular No. (01) of Year 2024 Regarding:

### Port Safety Requirements for IMDG Class 2.1 - UN 1057

### "Lighters Containing Flammable Gas"

Issue Date: 11/01/2024

صدر بتاريخ: 2024/01/11

To: All Business Units/Customers/Consultants/Contractors/  
Real Estate Developers

إلى: جميع الوحدات التنظيمية/ المتعاملين/ الاستشاريين/ المقاولين/  
المطورين العقاريين  
متعاملينا الأعزاء،

Dear Customers,

According to this circular, all concerned must comply with the requirements of the EHS – Ports & Maritime Transport Section, and compliances with the provisions of the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code for import, Export and Trans-Shipments of IMDG Class 2.1 - UN 1057 (Lighters/Lighters Refills Containing Flammable Gas).

بموجب هذا التعميم فإنه يجب على كافة المعنيين الالتزام بمتطلبات إدارة البيئة والصحة والسلامة - قسم الموانئ والنقل البحري، والامتثال لأحكام المدونة البحرية الدولية للبضائع الخطرة (IMDG) لاستيراد وتصدير وعبور البضائع الخطرة من الفئة 2.1 - رقم الأمم المتحدة 1057 (ولاعات / عبوات الولاكات تحتوي على غاز قابل للاشتعال).

#### 1. Packaging Requirements

#### 1. متطلبات التعبئة والتغليف

Dangerous Goods delivered to or from a Port area must be stowed, packaged, marked, labelled and placarded in accordance with the IMDG Code.

يجب تخزين وتعبئة وتمييز وترقيم البضائع الخطرة التي يتم شحنها من وإلى الميناء وفقاً للمدونة البحرية الدولية للبضائع الخطرة (IMDG).

#### 2. Temperature Control

#### 2. التحكم في درجة الحرارة

If the cargo requires temperature control, then the temperature-controlled container (reefers) only shall be used in line with IMDG requirements.

إذا كانت الشحنة تتطلب التحكم في درجة الحرارة، فإنه يجب استخدام الحاويات المبردة فقط، التي تتم مراقبة درجة حرارتها وفقاً لمتطلبات المدونة البحرية الدولية للبضائع الخطرة. ويتحمل الشاحن والمرسل إليه والوكيل البحري مسؤولية تقييم درجة الحرارة السائدة في الميناء وبالتالي استخدام الحاوية المناسبة مع اتخاذ التدابير المناسبة.

It is the responsibility of the Shipper, Consignee and Agent to evaluate the prevailing temperature at the Port and accordingly utilize such a suitable container with adequate control measures.





### 3. Port Storage Requirements During Summer Season (From 1st June till 30th September)

### 3. متطلبات التخزين في الميناء أثناء فصل الصيف (من 1 يونيو الى 30 سبتمبر)

#### a) Import:

Import Class 2.1 (UN 1057) IMDG Containers shall be accepted in Port on Direct Delivery Basis – Storage in Port is strictly not Permitted.

#### (أ) الاستيراد:

حاويات الاستيراد التي تحتوي على بضائع خطرة من الفئة 2.1 رقم الأمم المتحدة 1057 سوف يسمح بقبولها داخل الميناء بنظام التسليم المباشر فقط ولا يسمح بتخزينها داخل الميناء نهائياً.

#### b) Export:

Export Class 2.1 (UN 1057) IMDG Containers shall be accepted in the Port on the same day of exportation - Storage in Port is strictly not Permitted.

#### (ب) التصدير:

حاويات التصدير التي تحتوي على بضائع خطرة من الفئة 2.1 رقم الأمم المتحدة 1057 سوف يسمح بقبولها داخل الميناء بنظام الشحن المباشر فقط ولا يسمح بتخزينها داخل الميناء نهائياً.

#### c) Transshipment:

Transshipment 2.1 (UN 1057) IMDG Containers shall be accepted only in Reefer Container Only.

#### (ج) العبور المحلي:

حاويات العبور المحلي التي تحتوي على بضائع خطرة من الفئة 2.1 رقم الأمم المتحدة 1057 سوف يسمح بقبولها داخل الميناء في حاويات مبردة فقط.

The permitted time periods defined above are calculated from the time the CTU arrives at the berth or Port gate, until the time the CTU leaves the Port gate, or is loaded on a Vessel.

سيتم احتساب الفترات الزمنية المسموح بها والمحددة أعلاه من وقت وصول الحاوية إلى الرصيف أو بوابة الميناء، حتى الوقت الذي تغادر فيه الحاوية بوابة الميناء، أو يتم تحميلها على متن سفينة.

In the event that the conditions stipulated in this circular are not met, the Ports & Maritime Transport Section of the EHS Department – Trakhees has all the powers to take the action against anyone who violates the applicable regulations and regulations and will impose the fines it deems appropriate in this regard.

في حال عدم استيفاء الشروط المنصوص عليها في هذا التعميم، فإن قسم الموانئ والنقل البحري بإدارة البيئة والصحة والسلامة – تراخي، لديه كافة الصلاحيات لاتخاذ الإجراءات اللازمة في مواجهة كل من يخالف اللوائح والنظم المعمول بها، وسيقوم بفرض الغرامات التي يراها مناسبة في هذا الشأن.

This circular is effective as of the date of its issuance.

يُعمل بهذا التعميم اعتباراً من تاريخ إصداره.

We appreciate your constant cooperation with us and your efforts to serve the public interest and optimize the use of resources and infrastructure in the Dubai Emirate.

نقدر تعاونكم الدائم معنا ونشكر جهودكم لخدمة المصلحة العامة والاستغلال الأمثل للموارد والبنية التحتية بإمارة دبي.





For any related queries and support, you may contact:

Email: [info@pcfc.ae](mailto:info@pcfc.ae)

Contact Centre: 800990

**Environment, Health & Safety Department**

**The Ports, Customs and Free Zone Corporation**

للدعم والاستفسارات عن الأمر، يمكنكم التواصل:

البريد الإلكتروني: [info@pcfc.ae](mailto:info@pcfc.ae)

مركز الاتصال: 800990

**إدارة البيئة والصحة والسلامة**

**مؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة**

